Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 58 (1940)

Heft: 147

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 26. Juni
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 26 juin
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 147

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660
Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 147

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale
Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsaktiengesellschaft Wega, Zürich.
Montan Aktiengesellschaft in Basel.
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni
Wirtschaftsverhandlungen mit Italien. Négociations économiques avec l'Italie.
Italien: Ausfuhrbeschränkungen.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (L. P. 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.) (O. T. fédd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1134/5)

Vorläufige Konkursanzeige.

Ueber die Firmen:

1. Ibag, Aktiengesellschaft, Herstellung, Fabrikation und Vertrieb von pharmazeutischen und kosmetischen Spezialitäten usw., Pelikanweg 10, in Basel;
2. Roser & Cie., Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Vertrieb von Schlössern und Beschlägen, Hammerstrasse 41 (früher St. Albantal 12), in Basel,

wurde am 31. Mai bzw. 5. Juni 1940 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeigen betreffend Art der Verfahren usw. erfolgen später.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1129)

Failli: Vinard Hermann, ancien négociant, Route Fauquex 6, à Lausanne.
Date du prononcé: 18 juin 1940.
Délai pour avancer les frais de fr. 200.—; 5 juillet 1940.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1136)

Im Konkurse über von Känel-Baumann Alfred, wohnhaft Untere Rebgasse 21. Inhaber der Firma Alfred von Känel, Wirtschaftsbetrieb, Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses binnen der gleichen Frist zu stellen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Sulgen* (1137)

Im Konkurse des Diepolder Bernh., mechanische Schreinerei und Chaletbau, Sulgen, liegen Inventur und Kollokationsplan vom 26. Juni bis 5. Juli 1940 beim Betreibungsamt Sulgen zur Einsicht auf. Anfechtungen sind während der Auflagefrist gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls Rechtskraft eintritt.

Die zweite Gläubigerversammlung findet Samstag, den 13. Juli 1940, nachmittags 2¼ Uhr, im Gasthaus zum Schäfli, in Sulgen, statt.

Sulgen, den 24. Juni 1940.

Im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell:
Das Betreibungsamt Sulgen.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sierre* (1142)

Tableau de collocation tardif.

Faillie: Bella-Lui S. A., Montana.
Dépôt du tableau: 2 juillet 1940.
Délai pour intenter action: 12 juillet 1940.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1125)

Gemeinschuldner: König Paul, geb. 1901, Zimmermeister, Bonstetten.
Datum der Schlusserklärung: 20. Juni 1940.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (1138)

Das Konkursverfahren über Irion Heinrich, geb. 1872, Baumeister, von und in Winterthur, Neuwiesenstrasse 73, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 22. Juni 1940 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1130-33)

En date du 18 juin 1940, le Président du tribunal civil du district de Lausanne, a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. Picard C. S. A., confections, à Lausanne,
2. Occa S. A. pour le commerce d'automobiles d'occasion, à Lausanne,
3. Morf Robert, produits asphaltiques S. A., à Lausanne.
4. Mercanton Frédéric, menuisier, à Lausanne.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Bern *Betreibungsamt Biel* (1126)

Einzige Steigerung.

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen

Graizely Jules Alfred,

Oxideur, in Biel, wird Dienstag, den 30. Juli 1940, nachmittags 4 Uhr, im Café Schöngrün, in Biel-Madretsch an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

Biel-Grundbuch Nr. 5203:

Eine Besitzung an der Brühlstrasse, in Biel-Madretsch, bestehend aus dem unter Nr. 54 für Fr. 35,100 brandversicherten Wohnhaus mit Atelier, nebst Hausplatz mit Umschwung im Halte von 5,31 Aren.

Grundsteuerschatzung Fr. 40,160.—.

Eingabefrist bis und mit dem 15. Juli 1940.

Die Steigerungsgedinge liegen vom 16. Juli 1940 an während 10 Tagen zur Einsicht im Bureau des Betreibungsamtes Biel auf.

Biel, den 21. Juni 1940.

Betreibungsamt Biel i. V.: Grossenbacher.

Nachlassverträge — Concordat — Concordati

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Davos* (1139)

Verlängerung der Nachlass-Stundung, und Gläubigerversammlung.

Der Kreisgerichtsausschuss Davos, als Nachlassbehörde, hat die der Schuldnerin Hermann-Schurr Luise, Frau, Verkaufshaus, Davos-Platz, bewilligte Nachlass-Stundung um 2 Monate, d. h. bis zum 27. August 1940, verlängert.

Die Gläubigerversammlung ist angesetzt auf Dienstag, den 23. Juli 1940, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos. Zehn Tage vorgängig liegen die Akten im Bureau des Unterzeichneten zur Einsicht auf.

Davos-Platz, den 27. Juni 1940. Der bestellte Sachwalter: Hans Laely, Verwaltungsbureau.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sion* (1127)

Débiteur: Orsat Ralph, atelier mécanique et garage, à Sion.

Le sursis concordataire accordé le 27 février 1940 est prolongé jusqu'au 27 août 1940.

Sion, le 21 juin 1940. Le commissaire au sursis: J. Mariéthod.

Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (1141)

La Pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del 1° luglio 1940, ore 10 ant., per la discussione sulla omologazione del concordato nella eredità giacente Donadini Carlo, Camorino. I creditori potranno far valere le loro opposizioni.

Bellinzona, 24 giugno 1940. Per la Pretura: L. Bomio Conf., seg. agg.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Bischofszell* (1144)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Entscheid vom 24. Juni 1940 den von Vogler Gebrüder, Olgaschuhe, in Amriswil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Abtretung aller Aktiven bestätigt.

Weinfelden, den 25. Juni 1940.

Gerichtskanzlei Bischofszell.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Horgen* (1088)

Notstundungsgesuch.

Zur Verhandlung über das Notstundungsgesuch des

Franzetti Raimund,

Bauunternehmer, Zürichstrasse 10, Adliswil, ist Tagfahrt angesetzt auf Donnerstag, den 4. Juli 1940, nachmittags 14 Uhr, ins Bezirksgebäude, in Horgen.

Diese Bekanntgabe gilt als Ladung vor das Bezirksgericht Horgen für alle Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Gesuchstellers, ausgenommen solche mit Forderungen unter fünfzig Franken.

Einwendungen gegen die Bewilligung der Notstundung können vor der Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich erhoben werden. Werden Einwendungen weder schriftlich noch mündlich erhoben, so wird Verzicht auf Einwendungen angenommen.

Die Akten können vor der Verhandlung, am 1., 2. und 3. Juli 1940, jeweils zwischen 8 und 10 Uhr vormittags und zwischen 14 und 16 Uhr nachmittags auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Horgen eingesehen werden.

Horgen, den 13. Juni 1940.

Im Namen des Bezirksgerichtes Horgen
I. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber: Dr. F. Autenrieth.

Kt. Bern *Richteramt II Bern* (1140)

Notstundungsgesuch.

Kästli Alfred, Buchdrucker, Aarbergergasse 61, Bern, hat ein Notstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Dienstag, den 9. Juli 1940, nachmittags 14.15 Uhr, vor dem Konkursrichters von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern. Der Gesuchsteller hat persönlich zu erscheinen.

Die Gläubiger des Alfred Kästli, soweit deren Forderungen Fr. 50.— übersteigen, können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Notstundung schriftlich bis zum 8. Juli 1940 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern einreichen. Sie können am Verhandlungstermine auch persönlich teilnehmen. Die Akten liegen zur Einsicht der Gläubiger auf dem Sekretariat des Richteramtes II Bern auf.

Bern, den 24. Juni 1940. Der Konkursrichter i. V.: Wüthrich.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht von Appenzell A.-Rh. in Trogen* (1128)

Notstundungsgesuch.

Die Verhandlungen über das Notstundungsgesuch des Gemeinschuldners Bär Adolf, Bestrahlungs-Institut, Bühl, Niederteufen, finden Donnerstag, den 4. Juli 1940, vormittags 10¾ Uhr, vor dem Bezirksgericht Mittelland (App. A.-Rh.) im Gemeindehaus in Teufen statt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Gesuchstellers werden hiemit zu dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bewilligung der Notstundung können auch vor der Verhandlung schriftlich erhoben werden.

Trogen, den 22. Juni 1940. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Handelsaktiengesellschaft Wega, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 19. Juni 1940 hat beschlossen, das bisherige Aktienkapital von Fr. 200,000 durch Rückkauf und Annullierung von 150 Aktien zu je Fr. 1000 auf Fr. 50,000 herabzusetzen unter entsprechender Abänderung von Art. 2 der Statuten.

Wir geben unseren Gläubigern hievon im Sinne von Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechts Kenntnis mit dem Hinweis, dass diejenigen Gläubiger, die das bisherige Rechtsverhältnis mit unserer Gesellschaft nicht fortsetzen wollen, bis zum 31. August 1940 unter Anmeldung ihrer Forderungen Sicherstellung oder Befriedigung verlangen können.

Wir fügen zur Orientierung unserer Gläubiger bei, dass durch besonderen Revisionsbericht festgestellt worden ist, dass deren Forderungen auch nach Herabsetzung des Aktienkapitals voll gedeckt sind. (A. A. 131 [1])

Zürich, den 19. Juni 1940.

Handelsaktiengesellschaft Wega.

Montan Aktiengesellschaft in Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Erste Veröffentlichung.

Wir geben unsern Gläubigern davon Kenntnis, dass unsere Gesellschaft in der Generalversammlung vom 7. Juni 1940 beschlossen hat, das Aktienkapital von Fr. 500,000.— auf Fr. 100,000.— herabzusetzen durch Abschreibung jeder Aktie auf den liberierten Betrag von Fr. 100.—. Es wird ihnen anheimgestellt, bis zum 10. September 1940 unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (A. A. 134[3])

Basel, den 24. Juni 1940. Der Verwaltungsrat:
Dr. A. Stückelberg,
Basel, Elisabethenstrasse 2.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die am 21. Mai 1940 der Firma **Heinrich Wilhelm, in Basel,** Reisende Berthe Messmer in Genf, ausgestellte Taxkarte Bl. 21542/1256, gültig bis 21. Mai 1941, zur Aufnahme von Bestellungen auf Corsets, Wirk- und Strickwaren, ist der Eigentümerin abhanden gekommen und wird hiermit als ungültig erklärt. (A. A. 135)

Basel, den 24. Juni 1940. Polizeidepartement Basel,
Administrativabteilung: Uhlig.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsverhandlungen mit Italien

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 25. Juni den Schlussbericht des Volkswirtschaftsdepartements über die Wirtschaftsverhandlungen mit Italien gutgeheissen. Diese Verhandlungen haben nach längerer Dauer am 22. Juni in Rom zur Unterzeichnung einer Reihe von Vereinbarungen zum schweizerisch-italienischen Waren- und Zahlungsverkehr geführt.

Die neuen Vereinbarungen stellen Anpassungen und Abänderungen der schweizerisch-italienischen Wirtschaftsabkommen der Jahre 1935/36 dar, welche im Prinzip weiterhin in Geltung bleiben. Diese Anpassungen sind nach vierjähriger Vertragsdauer durch die inzwischen in mancher Beziehung veränderten Verhältnisse notwendig geworden. Sie beziehen sich in der Hauptsache auf die folgenden Punkte:

Das schweizerisch-italienische Clearingabkommen, welches im grossen und ganzen unverändert weiter gilt, wurde in seinem Art. 8 abgeändert, welcher die Aufteilung der Clearingmittel zwischen Finanz- und Warengläubigern enthält. Die bisher 20 % betragende Quote der Finanzgläubiger wurde auf 15 % festgesetzt, während die Warenquote entsprechend von 80 auf 85 % erhöht wurde. Die Reduktion der Finanzquote wurde allerdings in der Erwartung vorgenommen, dass auch der verminderte Anteil weiterhin für eine 100 %ige Transferierung schweizerischer Vermögenserträgnisse aus Italien in die Schweiz reichen wird.

Eine weitere Abänderung erfuhr Art. 10 des Clearingabkommens, indem eine Reihe von Zahlungen, welche bisher im Clearing geleistet wurden, ausserhalb der ordentlichen Clearingkonten gestellt worden sind. Es betrifft dies insbesondere Transitfrachten (auch wenn sie ausserhalb des Abrechnungsverkehrs zwischen den Schweizerischen Bundesbahnen und den italienischen Staatsbahnen bezahlt werden), ferner Seefrachten, gewisse Hafenspesen, sowie Eisenbahnwagenmieten. Gemäss einem besondern, nicht veröffentlichten Protokoll werden alle diese Zahlungen bis auf weiteres auf ein besonderes, bei der Verrechnungsstelle neu errichtetes Konto geleitet. Die schweizerischen Kreise, welche Zahlungen der vorstehend genannten Art zu machen haben, werden sich am besten mit der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich (Börsenstrasse 26) in Verbindung setzen, welche eingehende Weisungen ergehen lassen wird.

Im Warenverkehr sind eine Reihe von Fragen auf dem Gebiete der gegenseitigen Einfuhrkontingentierung geregelt worden. Dabei wurde das Hauptaugenmerk auf eine genügende Speisung des Clearings gerichtet, welche eine normale Abwicklung unserer Ausfuhr nach Italien möglichst sicherstellen soll.

Wesentliche Aenderungen bringen die neuen Vereinbarungen auf dem Gebiete des Finanztransfers. Abgesehen von der Neufestsetzung der Quote (vergleiche oben), besteht die Neuerung in der Abschaffung der sogenannten Wiederanlage-Lire und deren Ersatz durch das System der sogenannten «Lire miste». Wie die Wiederanlage-Lire bieten die «Lire miste» eine Verwendungsmöglichkeit nichttransferierbarer schweizerischer Guthaben in Italien. Solche nichttransferierbare Guthaben, insbesondere fällige Kapitalbeträge, können, soweit sie Schweizerbesitz im Sinne des Transferabkommens darstellen, inskünftig auf ein «conto vecchio» einbezahlt werden. Die Neuerung besteht darin, dass derartige Guthaben auf «conto vecchio» durch einen Devisenzuschuss in Höhe des Guthabens, über das verfügt werden soll, negoziabel gemacht und an irgendwelche Käufer in der Schweiz oder in Drittländern zur Bestreitung von Reise-Auslagen in Italien abgegeben werden können. Es wird abzuwarten sein, welche Entwicklung das neugeschaffene Institut der «Lire miste» bei der Rückkehr normaler Verhältnisse nehmen wird.

Eine sehr interessante Neuerung wurde auf dem Gebiete des schweizerisch-italienischen Reiseverkehrs geschaffen. Während bisher der Reiseverkehr aus Italien nach der Schweiz auf einem vertraulichen Notenwechsel betreffend die Zuteilung gewisser Zahlungsmittel für Reisen nach der Schweiz beruhte — eine Regelung, welche in ihrer praktischen Anwendung die Schweiz nie befriedigen konnte — und während andererseits der Reiseverkehr aus der Schweiz nach Italien vollkommen frei war, sind nunmehr die Verkehre in beiden Richtungen zueinander in ein direktes Verhältnis gebracht worden. In Zukunft wird deshalb der schweizerische Reiseverkehr nach Italien in den Dienst des italienischen Verkehrs nach der Schweiz gestellt werden, indem die Italiener grundsätzlich für Reisen nach der Schweiz Reisezahlungsmittel in dem Umfang zur Verfügung stellen werden, als sie Devisen aus dem Ankauf von Reisezahlungsmitteln durch Schweizer erhalten, welche nach Italien reisen. Neben diesem Grundsatz der Reziprozität sind in die neugeschaffenen Vereinbarungen technische Vorschriften über die Kopfquote sowie über die Einführung eines Gutschein-Systems, ähnlich wie wir es im Verkehr mit Deutschland besitzen, aufgenommen worden. Es ist zu hoffen, dass diese Vereinbarungen zu einer intensiven gegenseitigen Befruchtung des Reiseverkehrs führen werden, sobald wieder normale Verhältnisse die Aufnahme des Reiseverkehrs überhaupt gestatten werden. In den getroffenen Vereinbarungen ist im übrigen den besondern Interessen der in Italien domizilierten Schweizerbürger Rechnung getragen worden.

Auf Antrag der italienischen Regierung ist eine gemischte Kommission geschaffen worden, in welche beide Staaten ständige Delegierte abordnen werden. Diese Kommission wird je nach Bedürfnis zusammentreten können, um laufende Fragen auf dem gesamten Gebiete des schweizerisch-italienischen Wirtschaftsverkehrs zu besprechen und zu regeln. Die gemischte Kommission wird dafür sorgen, dass der Verkehr zwischen den beiden Ländern sich unter rascher Anpassung an die jeweiligen Bedürfnisse korrekt und reibungslos wird abwickeln können.

Die Verhandlungen, welche durchwegs in Rom liefen, wurden in einem erfreulichen Sinne gegenseitigen Verständnisses geführt. Ihr Ergebnis wird dazu beitragen, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern fortzuführen und zu festigen. 147. 26. 6. 40.

Négociations économiques avec l'Italie

Le Conseil fédéral a approuvé dans sa séance du 25 juin le rapport final du département de l'économie publique sur les négociations commerciales italo-suisses qui aboutirent le 22 juin à la conclusion de divers arrangements concernant les échanges commerciaux et les paiements réciproques entre les deux pays.

Les nouveaux arrangements ont pour objet d'adapter aux circonstances les accords économiques des années 1935 et 1936, qui restent en principe en vigueur. Les adaptations portent notamment sur les points suivants:

L'accord de clearing italo-suisse demeure applicable dans son ensemble. L'article 8 qui prévoit la répartition des ressources du clearing entre les titulaires de créances financières et ceux de créances commerciales a été modifié en ce sens que la quote de 20 pour cent affectée au paiement des créances financières a été réduite à 15 pour cent, le pourcentage prévu pour le règlement des créances commerciales passant de 80 à 85 pour cent. La réduction du pourcentage afférent aux créances financières a pu être admise dans l'espoir que le taux réduit suffira à assurer le transfert intégral des revenus des capitaux suisses.

L'article 10 de l'accord de clearing a été modifié en ce sens que différents paiements, qui s'effectuaient jusqu'ici par le clearing, ont été exemptés de ce mode de règlement. Il s'agit notamment des paiements résultant du trafic de transit (même s'ils sont réglés en dehors du décompte entre les chemins de fer fédéraux et les chemins de fer italiens de l'Etat), du fret maritime, de certains frais perçus par les ports, ainsi que de la location des wagons de chemin de fer. Un protocole confidentiel prévoit que tous ces paiements seront réglés jusqu'à nouvel ordre par la voie d'un compte spécial nouvellement créé auprès de l'office de compensation. Les intéressés qui ont à effectuer des paiements de cette espèce pourront obtenir tous renseignements utiles auprès de l'office suisse de compensation, 26, rue de la Bourse, Zurich, qui établira en la matière des instructions détaillées.

Plusieurs questions ont été réglées dans le domaine du contingentement réciproque des importations. Les deux délégations se sont préoccupées surtout d'assurer une alimentation suffisante du clearing, afin de garantir le fonctionnement normal des exportations vers l'Italie.

Les nouveaux arrangements apportent d'importantes modifications dans le domaine du transfert des créances financières. Outre la réduction du pourcentage des versements affectés au paiement des créances financières, ils prévoient la suppression des lires dites de réinvestissement et leur remplacement par les «lire miste». De même que les lires de réinvestissement, les «lire miste» permettront l'emploi en Italie des créances suisses non transférables. Les créances non transférables, notamment les capitaux de créances échues, pourront, si elles sont considérées comme propriété suisse au sens de l'accord sur les transferts, être versées désormais sur un «conto vecchio». Les disponibilités en «conto vecchio» pourront être rendues négociables et cédées à toute personne domiciliée en Suisse ou dans un pays tiers pour couvrir les frais de voyage en Italie, à condition que l'acheteur verse au même compte un montant complémentaire en lires équivalent au montant acquis. On pourra se rendre compte des effets pratiques du nouveau système des «lire miste» lorsque seront rétablies des conditions normales.

Le tourisme italo-suisse sera désormais régi par une nouvelle réglementation. Le régime actuel ne pouvait donner satisfaction à notre pays. Alors que le tourisme italien vers la Suisse se fondait sur un échange de notes confidentielles prévoyant l'octroi de moyens de paiement pour les voyages en Suisse et que, d'autre part, le tourisme suisse vers l'Italie était absolument libre, les deux trafics seront dès maintenant liés réciproquement. Le trafic touristique de Suisse en Italie sera mis ainsi au service du tourisme italien vers la Suisse. L'Italie mettra à la disposition de ses ressortissants pour leurs frais de séjour en Suisse les sommes nécessaires jusqu'à concurrence du montant des devises fournies à l'Italie par le tourisme suisse. La convention y relative donne des détails technique sur la quote-part individuelle, ainsi que sur l'institution du système des bons tel qu'il existe dans l'accord touristique germano-suisse. Il faut espérer que cette convention aura pour effet de stimuler les relations touristiques entre les deux pays dès le retour de conditions normales. Les nouveaux accords tiennent compte également des intérêts spéciaux des Suisses domiciliées en Italie.

Une commission mixte comprenant des délégués des deux pays a été instituée à la demande du gouvernement italien. Elle se réunira périodiquement pour régler toutes les questions affectant les relations économiques italo-suisses. Elle veillera à ce que le trafic réciproque se développe normalement et s'adapte rapidement aux circonstances.

Les négociations qui ont eu lieu à Rome se sont déroulées dans un esprit d'entière compréhension réciproque. Leur résultat contribuera à cimenter les relations amicales entre les deux pays. 147. 26. 6. 40.

Italien — Ausfuhrbeschränkungen

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 126 vom 1. Juni 1940.)

Gemäss dem im italienischen Amtsblatt vom 19. Juni 1940 veröffentlichten Gesetzesdekret Nr. 588 vom 6. Juni 1940 wird folgendes verfügt:

1. Die Wiederausfuhr von vorübergehend eingeführten, ausfuhrverbotenen Waren ist verboten.
2. Die Wiederausfuhr von in Zoll-Lagerhäusern (depositi doganali) jeder Art, in Freilagern (depositi franchi) und in Zollfreiorten (punti franchi) eingeführten, ausfuhrverbotenen Waren ist verboten.

Ausnahmen von diesen Verboten können vom Finanzministerium in Verbindung mit dem Ministerium für Warenaustausch und Devisen gewährt werden. 147. 26. 6. 40.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 26. Juni an — Cours de réduction dès le 26 juin

Deutschland Fr. 178.15; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 178.10; Italien Fr. 22.80; Japan Fr. 107.—; Jugoslawien Fr. 10.10; Schweden Fr. 106.50; Ungarn Fr. 78.60.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Redaktion — Rédaction:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft, Zürich

Kapitalrückzahlung und Aktienumtausch

Auf Grund der Beschlüsse der Aktionärversammlung vom 23. April 1940 werden nunmehr unsere Aktionäre gebeten, ihre Aktientitel mit Coupon Nr. 10 u. ff. vom 26. Juni a. c. hinweg der

Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich

einzureichen, zwecks

a) Bezug der beschlossenen Kapitalrückzahlung von Fr. 200.— pro Aktie;
b) Entgegennahme von neuen Aktientiteln à nom. Fr. 300.— und der neu zur Ausgabe gelangenden Genussscheine.

Wir möchten unsere Aktionäre nochmals ausdrücklich darauf aufmerksam machen, dass statutengemäss die Genussscheine mit den die gleichen Nummern tragenden Aktien untrennbar verbunden bleiben. 1472i

Zürich, den 25. Juni 1940.

Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft.

„SCHWEIZ"

Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Zürich

In der heute abgehaltenen Generalversammlung wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1939 auf Fr. 159.60 per Aktie festgesetzt.

Demnach wird der Coupon Nr. 12 mit Fr. 159.60, bzw. abzüglich 6 % Couponsteuer mit

Fr. 150.— netto

an unserer Gesellschaftskasse eingelöst.

Den Coupons ist ein Nummernverzeichnis beizulegen. 1419i

Zürich, den 18. Juni 1940.

Die Direktion.

Immobilien-Verwertungs-Aktiengesellschaft

Zürich

Dividendenauszahlung pro 1939/40

Laut Beschluss der 17. ordentlichen Generalversammlung vom 21. Juni 1940 gelangt auf dem Aktienkapital für das Geschäftsjahr 1939/40 eine Dividende von 5 % zur Auszahlung.

Die Dividende kann von den Aktionären gegen Vorlage oder Einsendung des Aktien-Lieferscheines an der Couponkasse der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich in Empfang genommen werden, abzüglich 6 % eidg. Dividendensteuer. Die Lieferscheine werden entsprechend abgestempelt und hernach zurückgegeben. 1471 i

Zürich, den 24. Juni 1940.

Der Verwaltungsrat.

Niesenbahn-Gesellschaft

XXXIV. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 12. Juli 1940, nachmittags 15½ Uhr, im Hotel Restaurant Niesen-Kulm.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnung und Bilanz pro 1939, Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane. 1447
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1940.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 10. Juli 1940 bei der Kantonalbank von Bern und deren Filiale in Thun bezogen werden. Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen im Bureau der Gesellschaft in Mülenen zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten berechtigen am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf der Niesenbahn.

Mülenen (Gemeinde Aeschi), den 25. Juni 1940.

Namens des Verwaltungsrates der Niesenbahn A. G.
Der Präsident: Bühler.

SAFININ S.A.

Société Financière, Immobilière et de Participations, Binningen

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi, 29 juillet 1940, à 10 heures, 1, rue du Pommier, à Neuchâtel.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire-vérificateur.
3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Elections statutaires.
5. Adaptation des statuts à la nouvelle législation.
6. Transfert de domicile.
7. Divers. 1476

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, à Binningen, où les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 27 juillet, à midi.

Binningen, le 25 juin 1940. Le Conseil d'administration.

OSO
1 Strich-3 Buchungen
Buch
1 Strich-3 Buchungen
halt
1 Strich-3 Buchungen
ung
Prospekte u. Vorführungen unverbindlich
Scholl
Zürich Poststr. 3 Tel. 35710

Vergessen Sie nicht:

Das Handelsamtsblatt erreicht Banken, Handelshäuser, industrielle Betriebe, mit einem Wort

Grossabnehmer

So kann es nicht mehr weiter gehen!
Das Herz muß viel mehr schaffen, wenn die Adern verkalkt sind und spröde, wenn verschlackte Organe den Blutdurchlauf hemmen. Kein Wunder, daß seine Kräfte vorzeitig erlahmen. Wie Sennrüti Ihnen hilft, die alte Lebensenergie zurückzugewinnen, zeigt Ihnen Schrift No. BM 5. Schreiben Sie an die
Tel. 54.146 Sennrüti 900 m.ü.M
KURANSTALT DEGERSHEIM ST. G.

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Wir kündigen hiermit alle über 4 % verzinslichen Inhaber-Obligationen unseres Instituts, die in den Monaten Juli, August und September 1940 kündbar werden, zur Rückzahlung auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf.

Gekündete und kündbare Titel können zurzeit zu 4 % auf 3 bis 5 Jahre fest erneuert werden, wobei bis zum Ablauf der Kündigungsfrist noch der bisherige Zins vergütet wird. 1473

Für neue Obligationen mit einer Laufzeit von 3 bis 5 Jahren vergüten wir ebenfalls bis auf weiteres 4 % Zins.

Aarau, den 25. Juni 1940.

Die Direktion.

Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft

Bekanntmachung

Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates gelangt auch für das Jahr 1940

auf je 1 bis 5 Aktien ein Freibillett

für eine einmalige beliebige Fahrt mit unsern Schiffen zur Ausgabe. Diese Billette können von heute an gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei der unterzeichneten Direktion bezogen werden. 1462 i

Zürich-Wollishofen, den 24. Juni 1940.

Die Direktion
der Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft.

Station Climatérique de Leysin S. A.

MM. les actionnaires sont convoqués en 1443

assemblée générale

pour le mardi 9 juillet 1940, à 16 heures, au local de la Bourse, Galeries du Commerce, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapports du Conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs sur les comptes de l'exercice 1939/40.
2. Votations sur les conclusions de ces rapports.
3. Nominations statutaires.
4. Plan de réorganisation financière. Réduction du capital-actions. Conversion d'une partie du capital-obligations en capital-actions.
5. Modification des statuts: article 7, 20, 33, 36, 55.
   Nouveaux articles: 15 bis et 15ter.

Le bilan au 30 avril 1940, ainsi que le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à partir du 1er juillet 1940 à la disposition des actionnaires à l'**Union de Banques Suisses, 1, Place St-François, à Lausanne.**

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, aux domiciles suivants:

à Lausanne: Union de Banques Suisses,
à Vevey: MM. de Palezieux & Cie.

Vu l'importance de cette assemblée, tous les actionnaires sont instamment priés d'assister à la réunion du mardi 9 juillet 1940 ou d'y faire représenter leurs titres.

Lausanne, le 26 juin 1940.

Au nom du Conseil d'administration:
Le président: Dr. P. Demléville.

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Druck Fritz Pochon-Jent A. G., Bern